

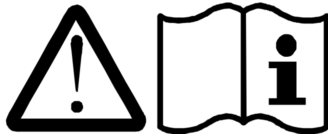
KÄRCHER

HDS 551 C, 558 C, 698 C, 798 C

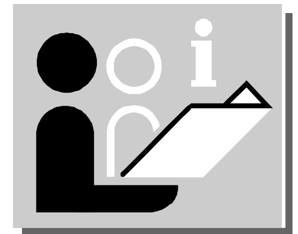
HDS 558 CSX, 698 CSX, 798 CSX







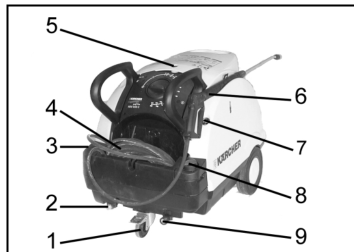
1.169-... 1.170-...
1.173-... 1.174-...



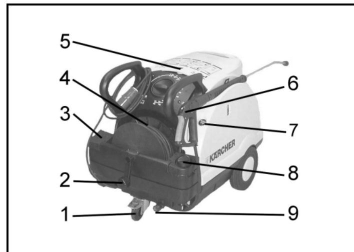
5.959-044 A2005729 04/03

www.karcher.com

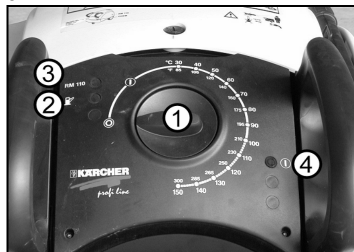
1



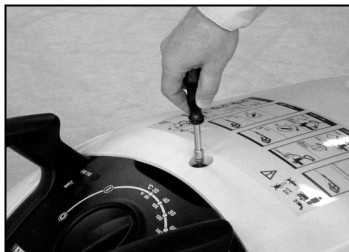
2



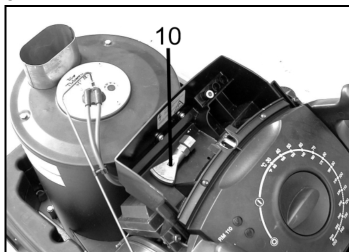
3



4



5



6



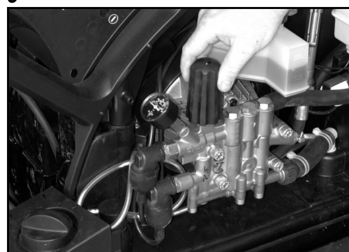
7



8



9



10



11



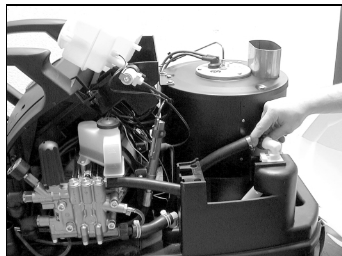
12



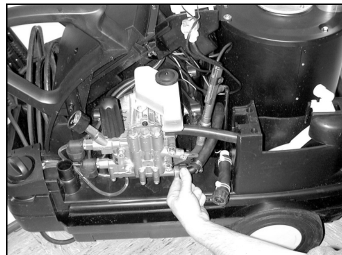
13



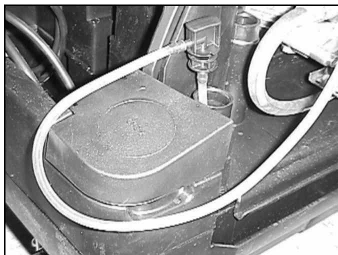
14



15



16



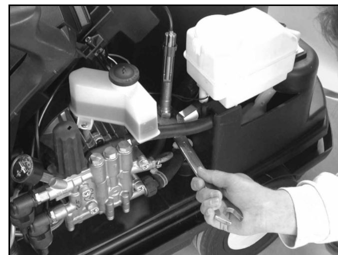
17



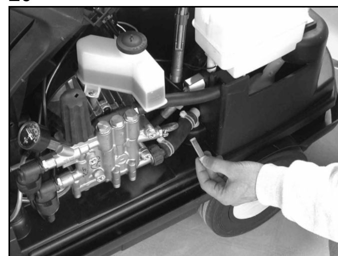
18



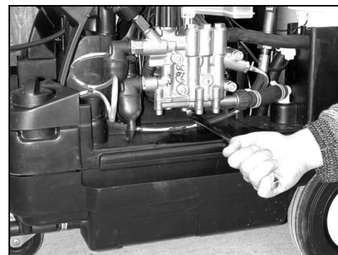
19



20



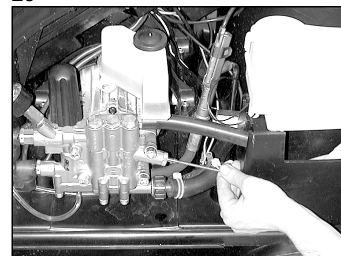
21



22



23



INDICE



Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.951-949 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!

En el caso de daños de transporte, informar inmediatamente al comerciante.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Deságase del embalaje cumpliendo las normas medioambientales



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje en el cubo de basura, entréguelo para su reciclaje.

Deságase de los aparatos viejos cumpliendo las normas medioambientales



Los aparatos viejos tienen aún materiales valiosos recicables que debieran aprovecharse al máximo. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deságase de los aparatos viejos siguiendo sistemas colectores apropiados.

Por favor, no elimine aceite de motor, calefacción, diesel y gasolina
contaminen el medio ambiente. Por favor, proteja el suelo eliminando los residuos sin afectar el medio ambiente.

RESUMEN

Figura 1
(HDS 551 C, 558 C, 698 C, 798 C)
1 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
2 Conexión para tubo flexible de alta presión
3 Boca de relleno de combustible
4 Tubo flexible de alta presión
5 Cierre de tapa
6 Pistola manual
7 Manómetro
8 Boca de relleno de detergente e instalación dosificadora
9 Conexión de agua "1" con tamiz

Figura 2
(HDS 558 CSX, 698 CSX, 798 CSX)
1 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
2 Manivela para tambor portamanguera
3 Boca de relleno de combustible
4 Tubo flexible de alta presión
5 Cierre de tapa
6 Pistola manual
7 Manómetro
8 Boca de relleno de detergente e instalación dosificadora
9 Conexión de agua "1" con tamiz

Figura 3
1 Selector de conexión/desconexión y temperatura

Lámparas de control
2 Falta de combustible (sólo HDS 558../798..)
3 Falta de desendurecedor líquido (no HDS 551..)
4 Disposición de servicio (no HDS 551..)

Figura 4
Oprimir hacia abajo el cierre de la tapa con un destornillador o una moneda y, para abrir, girar en sentido antihorario.
Para cerrar, girar en el sentido de las agujas del reloj.

Figura 5
Bandeja para accesorios debajo de la cubierta
10 Boquilla de vapor (4.766-023) opcional

PUESTA EN SERVICIO



– El aparato, los cables de alimentación, el tubo flexible de alta presión y las conexiones deben estar en perfecto estado!
– Colocar el freno de estacionamiento.

Comprobar el nivel del aceite

Figura 13



Antes de la primera puesta en servicio, cortar la punta de la tapa del depósito de aceite
En caso de aceite lechoso, informar inmediatamente el SERVICIO POSTVENTA Kärcher!
Si el nivel del aceite se acerca a la marca MIN, rellenar aceite hasta la marca MAX.
Cerrar la boca de llenado de aceite.
Clase de aceite, véanse los Datos técnicos.

Rellenar desendurecedor de líquidos

Figura 6
(no HDS 551 C)
(Envase de prueba en el volumen de suministro)

El desendurecedor evita la calcificación del serpentín de calefacción en el servicio con agua corriente calcárea. Este, se dosifica de a gotas en la entrada de la caja de agua.
La dosificación está ajustada de fábrica a una dureza media del agua.
En el caso de otras durezas de agua, consultar el SERVICIO POSTVENTA Kärcher y dejar adaptar a las particularidades locales.

Rellenar combustible



– El aparato no se debe operar nunca con el depósito de combustible vacío! En caso contrario, se destruye la bomba del combustible!

Figura 7
Rellenar sólo combustible Diesel o aceite combustible liviano.
Cerrar el tapón del depósito
Limpiar el combustible derramado

Rellenar detergente



* Utilizar sólo productos Kärcher.
* En ningún caso, rellenar disolventes (gasolina, acetona, diluyente, etc.)!
* Evitar el contacto con los ojos y la piel
* Observar las indicaciones de seguridad y tratamiento del fabricante de detergentes

Kärcher ofrece un programa individual de detergentes y productos de cuidado.
Su comerciante le asesora en forma gustosa.

Figura 10
Rellenar detergente

Montar la pistola manual

– Unir el tubo de acero con la pistola manual
– Colocar la boquilla de alta presión en la tuerca de racor
– Montar la tuerca de racor y apretar firmemente
– Montar el tubo flexible de alta presión en el empalme correspondiente, figura 1, pos. 2

Aparatos con tambor portamanguera

– Insertar la manivela adjuntada en el eje del tambor portamanguera
– Antes de desenrollar la manguera para alta presión tienen que tensarse las vueltas de manguera que estén flojas: Giro de la manivela en el sentido de las agujas del reloj (sentido de la flecha)
– Desenrollar por completo la manguera para alta presión del tambor portamanguera



Desenrollar siempre la manguera para alta presión en su totalidad!

Conexión de agua

Valores de conexión, véanse los Datos técnicos.
Montar el tubo flexible de alimentación en la conexión de agua del aparato.
Figura 1 Pos. 9, Figura 2 Pos. 9
(El tubo flexible de alimentación no está contenido en el volumen de suministro)

Sólo HDS 551 C
Observar las disposiciones del servicio de aguas corrientes.
Según DIN 1988, el aparato no se debe conectar directamente en el abastecimiento público de agua potable. Una breve conexión a través de un aparato interruptor de tubo (núm. de pedido. 6.412-578) es permisible. Una vez finalizado el trabajo, el aparato de limpieza de alta presión se debe separar del abastecimiento de aguas.

Succionar agua del depósito

Si se desea succionar agua de un depósito externo, se debe realizar la siguiente transformación.
(sólo HDS 558../698../798..)

Figura 14
Quitar hacia arriba el depósito de desendurecedor de líquido.
Desmontar el tubo flexible de alimentación superior hacia la caja de agua y conducir hacia el cabezal de la bomba.

Figura 15
Soltar la conexión de agua en el cabezal de la bomba y girar hacia un lado.
Conectar el tubo flexible de alimentación en el cabezal de la bomba.

Para la aspiración, utilizar un tubo flexible 3/4" con filtro de succión.
Altura de succión máx. 0,5 m.

Conexión de corriente

Valores de conexión, véanse los Datos técnicos y la placa de características.

Montaje de enchufe de la red
(sólo HDS 698../798..)
El enchufe de la red se debe dejar montar por el SERVICIO POSTVENTA Kärcher o un técnico electricista autorizado del ramo.

Poner el selector en "0"
Calar el enchufe de la red



(sólo HDS 698../798..)
En cada cambio de caja de enchufe, comprobar el sentido de giro del motor
Con el sentido de giro correcto, se puede percibir una fuerte corriente de aire en la abertura de gases de escape del quemador.
Con sentido de giro incorrecto, véanse las anomalías El quemador no se enciende

Si se utiliza una conducción de prolongación, ésta debe estar totalmente desenrrollada y debe tener una sección apropiada.
(10 m mín. 1,5 mm^2,
30 m mín. 2,5 mm^2)

MANEJO



* El aparato no se debe operar nunca con el depósito de combustible vacío! En caso contrario, se destruye la bomba del combustible!

Conexión del aparato

Figura 3
Poner el selector (1) en "I"
La lámpara de control (4) se enciende
(no HDS 551 C)

* Si se encienden las lámparas de control (2) ó (3) durante el servicio, parar inmediatamente el aparato. Remediar la anomalía, véanse Anomalías.

El aparato se pone brevemente en marcha y se desconecta tan pronto se ha alcanzado la presión de trabajo.
Figura 8, Figura 12
Desasegurar la pistola manual
Al accionar la pistola manual, se conecta de nuevo el aparato.

Si no sale agua de la boquilla de alta presión, purgar el aire de la bomba. Véanse anomalías El aparato no genera presión

Ajustar la temperatura de limpieza

Ajustar el selector (1) a la temperatura deseada

30°C hasta 90°C
Limpiar con agua caliente

100°C hasta 150°C
Limpiar con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)
(sólo HDS 558../698../798..)

Ajustar la presión de trabajo y el caudal

(sólo HDS 558../698../798..)
Figura 9
Girar el husillo de regulación en sentido horario: Aumentar la presión de trabajo (MAX)
Girar en sentido antihorario: Reducir la presión de trabajo (MIN)
Regulación Servopress
(no HDS 551 C,
HDS 558 C 1.170-110,-111,
HDS 698 C 1.173-110,
HDS 798 C 1.174-110)
Ajustar el selector (1) a como máx. 98°C.
Ajustar el husillo de regulación a la presión de trabajo máxima.
Figura 12
La presión de trabajo y el caudal se pueden ajustar en la pistola manual.
Si se debe trabajar durante un tiempo prolongado con presión reducida, ajustar la presión en el aparato. Véase la figura 9

Dosificar el detergente

* A fin de proteger el medio ambiente, el detergente se debe utilizar en forma moderada
* El detergente debe ser apropiado para la superficie a limpiar.

Figura 11
(sólo HDS 558../698../798..)
Ajustar la concentración del detergente según las instrucciones del fabricante
0 =trabajar sin detergente

Ajuste de dosificación	Concentración
1	0,25%
2	1,00%
3	1,25%
4	1,50%
5	1,75%
6	2,00%

Valores informativos a máxima presión de trabajo

(sólo HDS 551 C)
Sustituir la tobera de alta presión por la tobera de baja presión adjuntada o conmutar la tobera múltiple a la posición "CHEM".

Figura 16
Sacar la alimentación de detergente

Figura 17
Mediante el giro del tamiz, el detergente se puede dosificar en forma basta.

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, aperos de jardinería, etc



* En el caso de la aplicación en estaciones de gasolina u otras zonas de peligro, observar las correspondientes disposiciones de seguridad.

Por favor no limine resíduos conteniendo aceite mineral
En tierra, desagües o canalización. Por ello lave los motores y fondos solo en los lugares acondicionados para la recogida del aceite.

Trabajos con boquilla de alta presión
El ángulo de eyección es decisivo para la eficiencia del chorro de alta presión.
En caso normal, se opera con una boquilla de chorro plano de 25° (incluida en el volumen de suministro).
Boquillas recomendadas, se pueden suministrar como accesorios
– Para suciedades tenaces la boquilla de chorro lleno de 0°
– Para superficies delicadas y suciedades leves la boquilla de chorro plano de 40°
– Para suciedades tenaces de capa gruesa la fresa para suciedades
– Boquilla con ángulo de eyección variable, para la adaptación a diferentes tareas de limpieza la boquilla de ángulo variable (Vario)

Limpieza

* Ajustar la presión/la temperatura y la concentración de detergente según la superficie a limpiar
* El chorro de alta presión se debe dirigir siempre primero desde una distancia más grande sobre el objeto a limpiar, a fin de evitar daños por una presión excesiva.

Método de limpieza recomendado
Soltar la suciedad:
Pulverizar en forma moderada el detergente y dejar actuar 1...5 min pero no dejar que se seque.
Eliminar la suciedad:
Enjuagar la suciedad suelta con un chorro de alta presión.

Servicio con agua fría

Eliminación de suciedades leves y enjuague
p.ej.: aparatos de jardinería, terrazas, herramientas, etc.

Ajustar la presión de trabajo según la necesidad
Poner el selector en "I"

Servicio con agua caliente

* Peligro de escaldadura

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza
– Suciedades leves 30-50°C
– Suciedades albuminosas, p.ej. en la industria alimenticia máx. 60°C
– Limpieza de automóviles, limpieza de máquinas 60-90°C

Ajustar el selector a la temperatura deseada

Servicio con vapor

(sólo HDS 558../698../798..)



A temperaturas de trabajo superiores a 98°C, la presión de trabajo no debe sobrepasar los 32 bar.
Por esta razón, la boquilla de alta presión de serie se debe sustituir por la boquilla de vapor (núm. de pedido: 4.766-023, véanse Accesorios).

– Ajustar la presión de trabajo al menor valor. Véase la figura 9
– Poner el regulador de temperatura a mín. 100°C

* Peligro de escaldadura!

Recomendamos las siguientes temperaturas de limpieza
– Desconservación, suciedades muy grasosas 100-110°C
– Deshielo de materiales suplementarios, en parte limpieza de fachadas hasta 140°C

TRAS CADA SERVICIO


Atención!
Peligro de escaldamiento por agua hirviendo.
Tras el funcionamiento con agua caliente o vapor, el aparato se dejará enfriar al menos dos minutos con agua fría manteniendo la pistola abierta.

Tras el servicio con detergente
– Poner el regulador de detergentes a "0"
– Poner el selector de clases de servicios a "I"
– Accionar la pistola manual y barrer/enjuagar el aparato aprox. 1 min

Desconectar el aparato
– Poner el selector de clases de servicios en "0"
– Cerrar la alimentación de agua
– Conectar brevemente la bomba con el selector (aprox. 5 sec.)
– Sacar el enchufe de red de la base de enchufe sólo con las manos secas
– Quitar la conexión de agua
– Accionar la pistola manual, hasta que quede sin presión el aparato

– Asegurar la pistola manual Figura 8, Figura 12

– Enclavar el tubo de acero en el soporte de la cubierta
– Enrollar el tubo flexible de alta presión resp. el cable eléctrico y depositar en la bandeja
– En caso de aparatos con tambor portamanguera: Antes de enrollar, tender la manguera para alta presión estirada.

Girar la manivela en el sentido de las agujas del reloj (sentido de la flecha)

* No doblar el tubo flexible de alta presión y el cable eléctrico!



Las heladas destruyen los aparatos no totalmente exentos de agua! Colocar el aparato en un lugar sin heladas

Si el aparato estuviera acoplado a una chimenea, observe lo siguiente:

El peligro de daños por el aire frío entrante por la chimenea. Separe el aparato de la chimenea con temperaturas externas por debajo de 0 °C .

Si no se puede almacenar en un lugar sin heladas, dejar fuera de servicio el aparato.

DETENCIÓN

En caso de pausas de servicio más prolongadas o si no se puede guardar en un lugar exento de heladas:

– Evacuar el agua y enjuagar el aparato con líquido anticongelante
– Vaciar el depósito del producto de limpieza

Evacuar agua

– Desatornillar el tubo flexible de alimentación de agua y el tubo flexible de alta presión
– Desatornillar la conducción de alimentación en el fondo de la caldera y vaciar el serpentín de calefacción
– El aparato se debe dejar funcionar como máx. 1 min, hasta que queden vacías la bomba y las conducciones
– Aparato con tambor portamanguera: Desenroscar las dos conducciones del fondo de la caldera. Dejar que se vacíen el serpentín de calefacción y el tambor portamanguera. Para ello, desenroscar el tubo de la lanza y accionar la pistola manual

Barrer/enjuagar el aparato con anticongelante

– Utilizar líquidos anticongelantes corrientes en el comercio
– Tener en cuenta las normas de uso dictadas por el fabricante del líquido anticongelante
– Con esto se consigue también una cierta protección contra la corrosión

ENTRETENIMIENTO



* Separar el aparato de la red de a bordo antes de realizar cualquier tipo de trabajos de entretenimiento y reparación.
* Utilizar solamente piezas originales de recambio

Antes de cualquier trabajo parar el aparato, véase TRAS CADA SERVICIO.

– Poner el selector de clases de servicios en "0"
– Sacar el enchufe de la red de la caja de enchufe
– Cerrar la alimentación de agua
– Accionar la pistola manual, hasta que quede sin presión el aparato.
– Quitar la conexión de agua
– Dejar enfriar el aparato

El comerciante del ramo Kärcher entrega gustosamente información sobre la realización de una inspección de seguridad periódica resp. la celebración de un contrato de entretenimiento

Intervalos de entretenimiento

Cada semana

– Limpiar el tamiz en la conexión del agua
– Controlar el nivel del aceite

En caso de aceite lechoso, informar inmediatamente el SERVICIO POSTVENTA Kärcher!

Cada mes

– Limpiar el tamiz en el seguro de falta de agua
– Limpiar el filtro en el tubo flexible de succión de detergente

Tras 500 horas de servicio, como mínimo cada año

– Cambiar el aceite

TRABAJOS DE ENTRETENIMIENTO

Limpiar el tamiz en la conexión del agua

Figura 18
– Quitar el tamiz
– Limpiar en agua y colocar de nuevo

Limpiar el tamiz en el seguro de falta de agua

Figura 19
– Soltar la tuerca de racor y quitar el tubo flexible

Figura 20
– Sacar el tamiz
En caso dado, enroscar el tornillo M8 aprox. 5mm y así sacar el tamiz.
– Limpiar el tamiz en agua
– Introducir el tamiz
– Colocar el tubo flexible
– Apretar firmemente la tuerca de racor

Limpiar el filtro en el tubo flexible de succión de detergente

Figura 17
– Sacar el tubo flexible de succión de detergente
– Limpiar el filtro en agua y colocar de nuevo

Cambiar el aceite

Figura 21
– Poner a disposición un recipiente recogedor para aprox. 1 litros de aceite
– Poner a disposición una canaleta recogedora
– Quitar el tornillo de purga

Figura 22
Consejo de Kärcher
* Utilizar una botella RM 110 partida como canaleta recogedora
– Evacuar el aceite a través de la canaleta recogedora al recipiente correspondiente

* Eliminar el aceite usado teniendo en cuenta el medio ambiente o entregar en un punto de recogida.

– Apretar de nuevo el tornillo de evacuación
– Rellenar aceite lentamente hasta la marca MAX
Las burbujas de aire deben poder escapar
Clase de aceite y cantidad de llenado, véanse los Datos técnicos.

ANOMALIAS

Perturbación
La lámpara de control COMBUSTIBLE luce
(sólo HDS 558../798..)
Depósito de combustible vacío
– Rellenar

La lámpara de control DISPOSICION DE SERVICIO se apaga
(no HDS 551 C)
Motor sobrecargado/recalentado
– Poner el selector en "0" y dejar enfriar el motor durante mín. 5 min.
– Si luego se presenta de nuevo la anomalía, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.

La lámpara de control DESENDURECEDOR DE LIQUIDOS luce
(no HDS 551 C)
Depósito de desendurecedor vacío.
Por razones técnicas, en el depósito permanece siempre un resto.
– Rellenar

Electrodos en el depósito sucios
– Limpiar los electrodos

El aparato no funciona
No hay tensión de la red
– Comprobar la conexión a la red/el cable de alimentación

El aparato no genera presión
Aire en el sistema
– Purgar el aire de la bomba:
* Poner la dosificación de detergente a "0"
* Con la pistola abierta, conectar y desconectar varias veces el aparato con el selector.
* Con la pistola abierta, abrir y cerrar el husillo de regulación (figura 9).
* Al desmontar la tubería de alta presión de la conexión de alta presión, el proceso de ventilación se acelera.
– Si el depósito de detergente está vacío, rellenar.
– Comprobar las conexiones y las conducciones

La presión está ajustada a MIN
– Poner la presión a MAX

Tamiz en conexión de agua sucio
– Limpiar el tamiz

Caudal de alimentación de agua demasiado pequeño
– Comprobar el caudal de alimentación de agua (véanse los Datos técnicos)

El aparato tiene fugas, el agua gotea por debajo del aparato
Bomba no estanca
- Admisibles son 3 gotas/min.
- En caso de una falta de estanqueidad más pronunciada, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.

El aparato se conecta y desconecta en forma continua con la pistola manual cerrada
Fuga en el sistema de alta presión
- Comprobar el sistema de alta presión y las conexiones respecto a estanqueidad

El aparato no succiona detergente
Dejar correr el aparato (no HDS 551 C) con la válvula de dosificación de detergente abierta y la alimentación del agua cerrada hasta que el recipiente de flotador se vacíe por absorción y la presión descienda a "0" .
- Abrir ahora la alimentación de agua.

Si la bomba continua no absorbiendo ningún detergente puede deberse a las siguientes causas:

Filtro sucio en el tubo flexible de succión de detergente
- Limpiar el filtro

Válvula de retención pegada
- Sacar el tubo flexible de detergente y soltar la válvula de retención con un objeto obtuso, véase la figura 23.

Montada sólo tobera de alta presión HDS 551 C,
- Montar tobera de baja presión o conmutar la tobera múltiple a la posición "CHEM".

El quemador no se enciende
Depósito de combustible vacío
- Rellenar

Falta de agua
- Comprobar la conexión de agua, comprobar las conducciones de alimentación, limpiar el seguro de falta de agua.

Filtro de combustible sucio
- Cambiar el filtro de combustible.

Sentido de giro incorrecto. Con el sentido de giro correcto, se puede percibir una fuerte corriente de aire en la abertura de gases de escape del quemador.
- Comprobar el sentido de giro. En caso dado, dejar cambiar la conexión por un técnico electricista del ramo.

No hay chispa de encendido
- Si no se puede ver una chispa de encendido a través de la mirilla durante el servicio, dejar comprobar el aparato por el servicio postventa.

La temperatura ajustada no se alcanza en el servicio con agua caliente
Presión de trabajo/caudal demasiado alto
- Disminuir la presión de trabajo/caudal mediante el husillo de regulación (figura 9)

Serpentín de calefacción lleno de hollín
- Dejar eliminar el hollín del aparato por el servicio postventa

Si no se puede remediar la perturbación, el aparato se debe controlar por el servicio postventa.

GARANTIA

En cada país rigen las condiciones de garantía publicadas por nuestra correspondiente sociedad de ventas. Las eventuales anomalías en el aparato se eliminan sin cargo de coste durante el plazo de garantía, si la causa es originada por una falla de material o fabricación.
La garantía sólo entra en vigor, si su comerciante llena en forma completa, timbra y firma la tarjeta de respuesta adjuntada en la venta y Vd. envía luego la tarjeta de respuesta a la sociedad de ventas de su país.

En caso de garantía, diríjase con accesorios y comprobante de compra a su comerciante o al servicio postventa autorizado más próximo.

INDICACIONES GENERALES

Instalaciones de seguridad

* Válvula de rebose con dos interruptores de presión (presóstatos)

(sólo HDS 558../698../798..)
Al reducir el caudal de agua en el cabezal de la bomba o con la regulación Servopress, se abre la válvula de rebose y una parte del agua refluye hacia el lado de aspiración de la bomba.
Si se cierra la pistola, de manera que todo el agua circule de vuelta al lado de succión de la bomba, el interruptor de presión en la válvula de rebose desconecta la bomba.
Si se abre de nuevo la pistola manual, el interruptor de presión en la culata conecta de nuevo la bomba.
La válvula de rebose ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste se debe realizar solamente por el servicio postventa.

* Interruptor de presión (presóstato)

(sólo HDS 551 C)
El interruptor de presión desconecta el aparato al cerrar la pistola y lo conecta de nuevo al abrir la pistola.

* Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre, cuando está defectuosa la válvula de rebose resp. el interruptor de presión. La válvula de seguridad está ajustada y precintada de fábrica. El ajuste se debe realizar solamente por el servicio postventa.

* Seguro de falta de agua

El seguro de falta de agua evita que se conecte el quemador en caso de falta de agua. Un tamiz evita el ensuciamiento del seguro y se debe limpiar periódicamente.

* Guardamotor

El guardamotor interrumpe el circuito de corriente, cuando está sobrecargado el motor.

Directrices para eyectores de líquidos

* Rige la norma de prevención de accidentes (BGV D 15) relativa al trabajo con aparatos lanzadores de chorro de líquido. Según estas directrices, los eyectores de alta presión se deben comprobar como mínimo cada 12 meses por un entendido en la materia y el resultado de la comprobación se debe guardar por escrito.

Disposición de calderas de vapor

* La presión de ensayo y la ejecución del aparato corresponden a la disposición de calderas de vapor según TRD. El contenido de agua del serpentín de calefacción asciende a menos de 10 litros. El aparato está por ende, en cuanto a la caldera, exento de disposiciones de emplazamiento. Las ordenanzas locales de construcción (edificación) se deben observar.

DATOS TECNICOS

Tipo	**HDS 551 C** (1.169-...)			
Conexión a la red	230 V 1~ 50Hz	240 V 1~ 50Hz	240 V 1~ 50Hz	220 V 1~ 60Hz
Potencia de conexión	3,2 kW	3,2 kW	3,0 kW	3,2 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	15 A	13 A	16 A
Conexión de agua				
Temperatura de alimentación	máx. 30 °C			
Caudal de alimentación	min. 700 l/h (11,7 l/min)			
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m			
Datos de potencia				
Caudal agua fría/caliente	550 l/h (9,2 l/min)	530 l/h (8,8 l/min)	530 l/h (8,8 l/min)	530 l/h (8,8 l/min)
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	13 MPa (130 bar)	13 MPa (130 bar)	12 MPa (120 bar)	13 MPa (130 bar)
Caudal servicio con vapor	--			
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)	--			
Temperatura de trabajo				
- Agua caliente	máx. 90 °C			
- Servicio con vapor	--			
Succión de detergente	0 - 20 l/h (0-0,3 l/min)			
Potencia de quemador	40 kW			
Fuerza de reacción de la pistola manual	máx. 24 N			
Emisión de ruidos				
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	77 dB (A)			
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	93 dB (A)			
Vibraciones del aparato				
Valor total oscilación (ISO 5349)				
Pistola pulverizadora	m/s²			
Lanza	m/s²			
Materiales para el servicio				
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel			
Cantidad de aceite	0,5 l			
Clase de aceite	Aceite para motores 15 W 40 (6.288-050)			
Medidas y pesos				
Largo x ancho x alto	940 x 600 x 740 mm			
Peso sin accesorios	80 kg			
Depósito de combustible	16 l			
Depósito de detergente	8 l			

Tipo	**HDS 558 C, HDS 558 CSX** (1.170-...)					
Conexión a la red	230 V 1~ 50Hz	230 V 1~ 50Hz	240 V 1~ 50Hz	240 V 1~ 50Hz	220 V 1~ 60Hz	110 V 1~ 50Hz
Potencia de conexión	3,2 kW	2,2 kW	3,2 kW	3,0 kW	3,2 kW	2,6 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	10 A	15 A	13 A	16 A	30 A
Conexión de agua						
Temperatura de alimentación	máx. 30 °C					
Caudal de alimentación	min. 700 l/h (11,7 l/min)					
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m					
Datos de potencia						
Caudal agua fría/caliente	280-550 l/h (4,7-9,2 l/min)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min)	280-550 l/h (4,7-9,2 l/min)
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	3,2-13 MPa (32-130 bar)	3,2-9 MPa (32-90 bar)	3,2-13 MPa (32-130 bar)	3,2-12 MPa (32-120 bar)	3,2-13 MPa (32-130 bar)	3,2-9 MPa (32-90 bar)
Caudal servicio con vapor	280 l/h (4,7 l/min)					
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)	máx. 3,2 MPa (32 bar)					
Temperatura de trabajo						
- Agua caliente	máx. 90 °C					
- Servicio con vapor	98-155 °C					
Succión de detergente	0 - 11 l/h (0-0,2 l/min)					
Potencia de quemador	40 kW					
Fuerza de reacción de la pistola manual	máx. 24 N					
Emisión de ruidos						
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	76 dB (A)					
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	92 dB (A)					
Vibraciones del aparato						
Valor total oscilación (ISO 5349)						
Pistola pulverizadora	m/s²					
Lanza	m/s²					
Materiales para el servicio						
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel					
Cantidad de aceite	0,5 l					
Clase de aceite	Aceite para motores 15 W 40 (6.288-050)					
Medidas y pesos						
Largo x ancho x alto	940 x 600 x 740 mm					
Peso sin accesorios	84 kg					
Depósito de combustible	16 l					
Depósito de detergente	8 l					

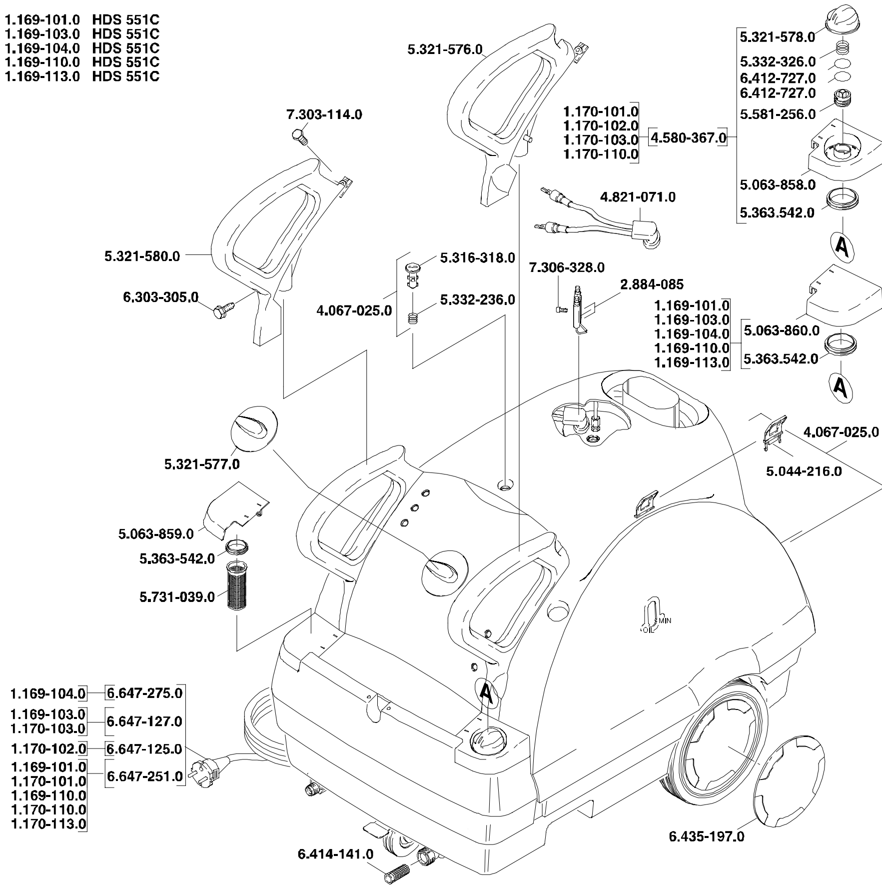
Tipo	**HDS 698 C, HDS 698 CSX** (1.173-...)			**HDS 798 C, HDS 798 CSX** (1.174-...)			
Conexión a la red	400 V 3~ 50Hz	230 V 3~ 50Hz	220/380 V 3~ 60Hz	400 V 3~ 50Hz	230 V 3~ 50Hz	420 V 3~ 50Hz	220/380 V 3~ 60Hz
Potencia de conexión	4,5 kW	4,5 kW	4,5 kW	5,6 kW	5,6 kW	5,6 kW	5,6 kW
Fusible (de acción retardada)	16 A	16 A	16 A	16 A	16 A	16 A	16 A
Conexión de agua							
Temperatura de alimentación	máx. 30 °C			máx. 30 °C			
Caudal de alimentación	min. 900 l/h (15 l/min)			min. 900 l/h (15 l/min)			
Altura de succión con toma de depósito abierto (a 20°C de temperatura del agua)	0,5 m			0,5 m			
Datos de potencia							
Caudal agua fría/caliente	300-700 l/h (5-11,7 l/min)			360-750 l/h (6-12,5 l/min)			
Presión de trabajo agua fría/caliente (con boquilla de serie adjunta)	3,2-16 MPa (32-160 bar)			3,2-17 MPa (32-170 bar)			
Caudal servicio con vapor	300 l/h (5 l/min)			360 l/h (6 l/min)			
Presión de trabajo servicio con vapor (con boquilla de vapor 4.766-023)	máx. 3,2 MPa (32 bar)			máx. 3,2 MPa (32 bar)			
Temperatura de trabajo							
- Agua caliente	máx. 90 °C			máx. 90 °C			
- Servicio con vapor	98-155 °C			98-155 °C			
Succión de detergente	0 - 12 l/h (0-0,2 l/min)			0 - 15 l/h (0-0,3 l/min)			
Potencia de quemador	40 kW			49 kW			
Fuerza de reacción de la pistola manual	máx. 34 N			máx. 38 N			
Emisión de ruidos							
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	76 dB (A)			77 dB (A)			
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/EC)	92 dB (A)			93 dB (A)			
Vibraciones del aparato							
Valor total oscilación (ISO 5349)							
Pistola pulverizadora	m/s²			m/s²			
Lanza	m/s²			m/s²			
Materiales para el servicio							
Combustible	Aceite combustible EL ó Diesel			Aceite combustible EL ó Diesel			
Cantidad de aceite	0,5 l			0,6 l			
Clase de aceite	Hypiod SAE 90 (6.288-016)			Hypiod SAE 90 (6.288-016)			
Medidas y pesos							
Largo x ancho x alto	940 x 600 x 740 mm			940 x 600 x 740 mm			
Peso sin accesorios	94 kg			94 kg			
Depósito de combustible	16 l			16 l			
Depósito de detergente	8 l			8 l			

HDS 558 C

1.170-101.0 HDS 558C
1.170-102.0 HDS 558C
1.170-103.0 HDS 558C
1.170-104.0 HDS 558C
1.170-110.0 HDS 558C

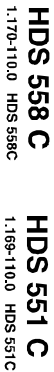
HDS 551 C

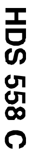
1.169-101.0 HDS 551C
1.169-103.0 HDS 551C
1.169-104.0 HDS 551C
1.169-110.0 HDS 551C
1.169-113.0 HDS 551C



HDS 551 C

1.169-101.0 HDS 551C
1.169-103.0 HDS 551C
1.169-104.0 HDS 551C





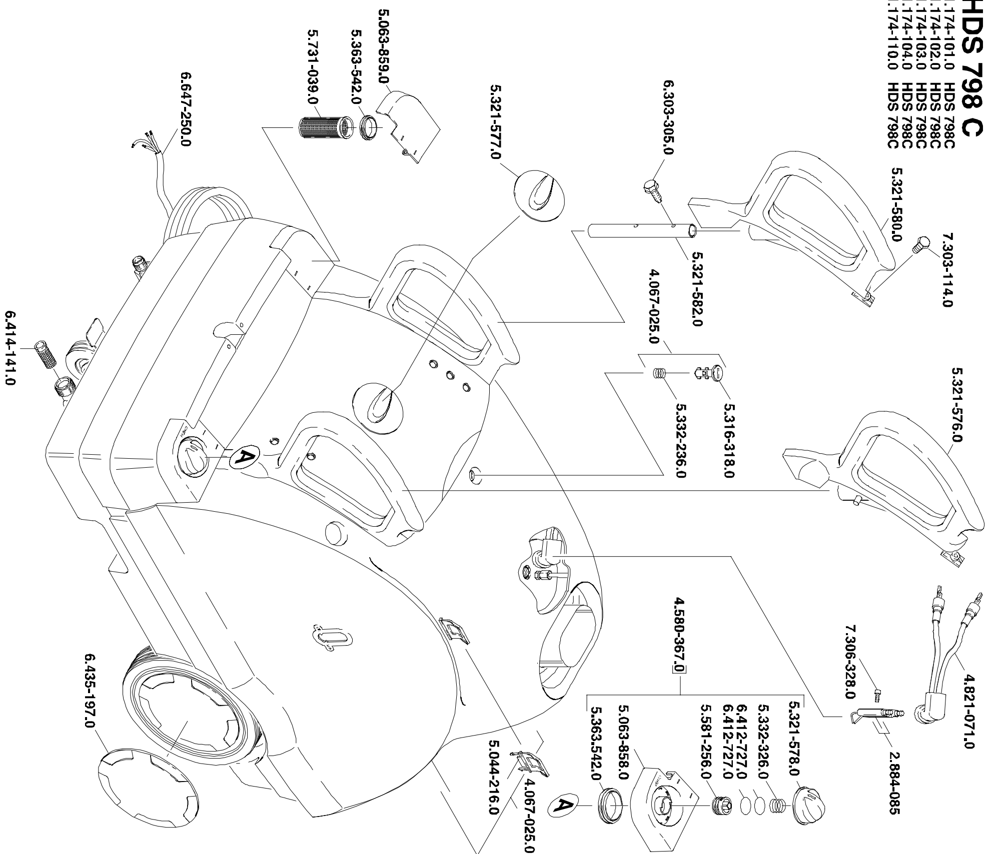


HDS 698 C

1.173.101.0 HDS 698C
1.173.102.0 HDS 698C
1.173-112.0 HDS 698C
1.173-110-0 HDS 698C
1.173-113.0 HDS 698C

HDS 798 C

1.174-101.0 HDS 798C
1.174-102.0 HDS 798C
1.174-103.0 HDS 798C
1.174-104.0 HDS 798C
1.174-110.0 HDS 798C

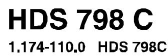


HDS 698 C

1.173-101.0 HDS 698C
1.173-102.0 HDS 698C
1.173-112.0 HDS 698C
1.173-113.0 HDS 698C

HDS 798 C

1.174-101.0 HDS 798C
1.174-102.0 HDS 798C
1.174-103.0 HDS 798C
1.174-104.0 HDS 798C



4.760-355.0
5.321-493.0
6.303-025.0
6.362-532.0
6.362-524.0
4.775-363.0
6.389-853.0
2.880-296.0
6.389-853.0
6.362-422.0
6.389-853.0
5.321-493.0
2.880-296.0
4.760-355.0
5.401-210.0

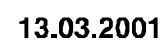
HDS 698 C

1.173-110.0 HDS698C

HDS 798 C

1.174-110.0 HDS 798C

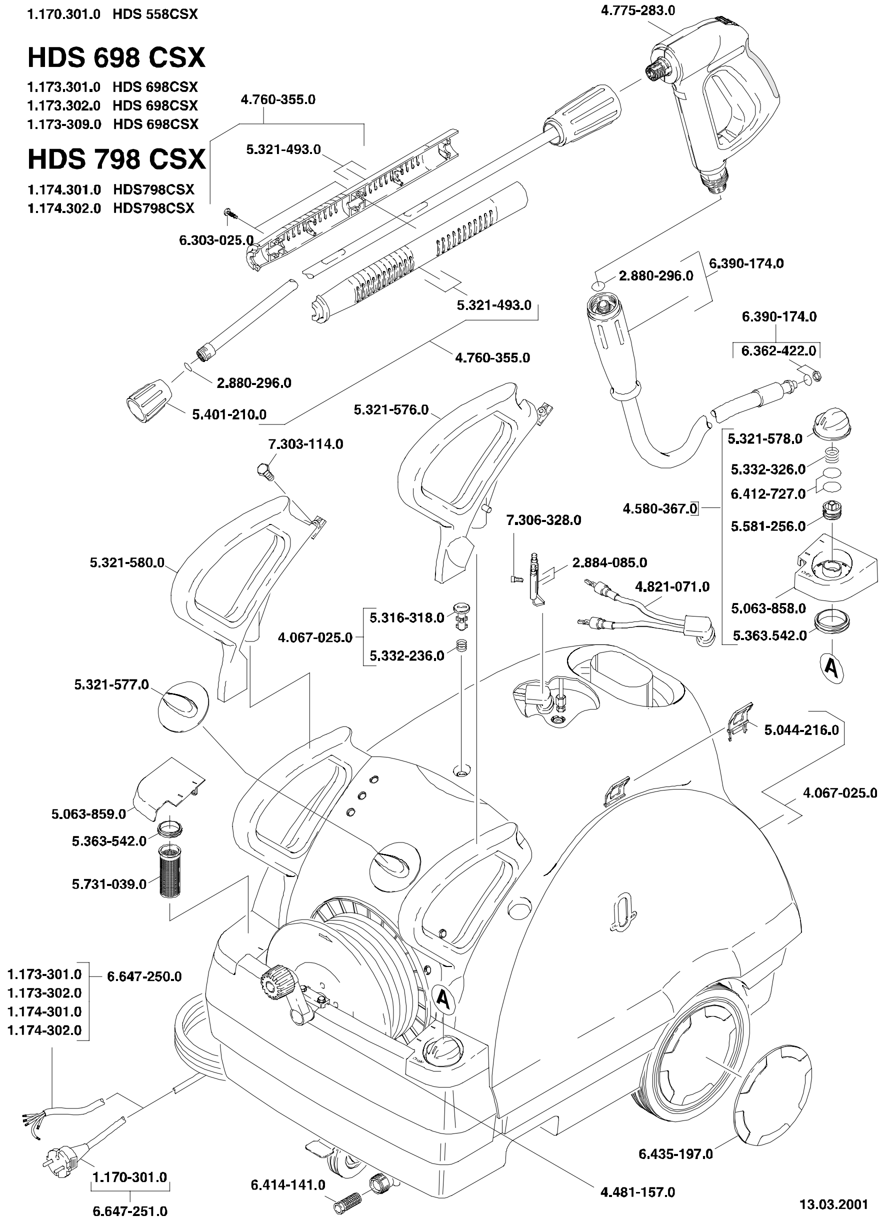
4.775-026.0
6.362-496.0
4.760-101.0
6.303-025.0
6.303-025.0
5.321-150.0
6.390-010.0
2.880-296.0
5.321-150.0
6.303-025.0
2.880-296.0
6.390-010.0
5.401-210.0
6.303-025.0
4.760-101.0



HDS 558 CSX
1.170.301.0 HDS 558CSX

HDS 698 CSX
1.173.301.0 HDS 698CSX
1.173.302.0 HDS 698CSX
1.173-309.0 HDS 698CSX

HDS 798 CSX
1.174.301.0 HDS798CSX
1.174.302.0 HDS798CSX



13.03.2001



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concipiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

Product: hogedrukreiniger met stoomniveau
Type: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

Desbetreffende EG-richtlijn:
EG-machinerichtlijn (98/37/EG)
EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG
EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
EG-Persluchtapparaatrichtlijn (97/23/EG)
EG-richtlijn t.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)
Toegepaste geharmoniseerde normen:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Toegepaste nationale normen:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure
Bijlage V
Gemeten geluidsniveau:

HDS 551 C	91 dB(A)
HDS 558 C	90 dB(A)
HDS 698 C	91 dB(A)
HDS 798 C	92 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau:

HDS 551 C	93 dB(A)
HDS 558 C	92 dB(A)
HDS 698 C	92 dB(A)
HDS 798 C	93 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.
De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución que hemos puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.
La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aparato de limpieza de alta presión con fase de vapor
Modelo: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

Directivas comunitarias aplicables:
Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)
Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG) modificada mediante 93/68/EWG
Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG) modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG
Directiva CE sobre aparatos de presión (97/23/EG)
Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)
Normas armonizadas aplicadas:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Normas nacionales aplicadas:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Proceso de valoración de conformidad utilizado
Anexo V
Nivel de potencia acústica medido:

HDS 551 C	91 dB(A)
HDS 558 C	90 dB(A)
HDS 698 C	91 dB(A)
HDS 798 C	92 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado:

HDS 551 C	93 dB(A)
HDS 558 C	92 dB(A)
HDS 698 C	92 dB(A)
HDS 798 C	93 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplan siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.
Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОНФОРМИЗЪМ НА ЕО

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производство долупосочената машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежащите основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, тази декларация загубва своята валидност.

Продукт: уред за почистване под високо налягане със степенуване на водната пара
Тип: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

Съответни ЕО-стандарти
ЕО-стандарти за машини (98/37/ЕО)
ЕО стандарт за ниско напрежение(73/23/ЕИО) променен чрез 93/68/ЕИО
ЕО-стандарт за Електромагнитна съвместимост (89/336/ЕИО) променен чрез 91/263/ЕИО, 92/31/ЕИО, 93/68/ЕИО
ЕО- Предписание за уреди под налягане (97/23/ЕО)
ЕО-Предписание Емисия на шум (2000/14/EU)
Приложни съвместни норми:
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-79
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001
DIN EN 55014-2:1997
DIN EN 61000-3-2:2000
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001
Приложни национални норми:
TRD 801
TRD 301
DIN 2413
Използвани методи за оценка на съответствието:
Приложение V
Измерено ниво на звуковата мощност:

HDS 551 C	91 dB (A)
HDS 558 C	90 dB (A)
HDS 698 C	91 dB (A)
HDS 798 C	92 dB (A)

Гарантирано ниво на звуковата мощност:

HDS 551 C	93 dB (A)
HDS 558 C	92 dB (A)
HDS 698 C	92 dB (A)
HDS 798 C	93 dB (A)

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение смукателни машини за метене.
Чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечава, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложните норми. Долуподписаните действат по поръчение и по упълномощение на ръководството.

KÄRCHER



5.957-576 (09/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft. Sitz Winnenden. Registergericht: Waiblingen, HRA 169. Persönlich haftende Gesellschafterin. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sitz Winnenden, 2404 Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

i.V. Reiser

(Reiser Jenner)